



CANADA

TREATY SERIES 1951 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between CANADA  
and VENEZUELA

Renewing for one year the commercial  
*modus vivendi* of October 11, 1950

Effected by Exchange of Notes

Signed at Caracas October 10 and 11, 1951

In force October 11, 1951

COMMERCE

Accord entre le CANADA et  
le VENEZUELA

Renouvelant pour une année le *modus*  
*vivendi* commercial du 11 octobre 1950

Conclu par voie d'un échange de notes

Signées à Caracas les 10 et 11 octobre 1951

En vigueur le 11 octobre 1951

53 771 007 F

53 771 016 e

63176290

63176307

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
Queen's Printer, and Imprimeur de la Reine et  
Controller of Stationary | Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, 1953.

Price: 25 cents

Prix: 25 cents



COMMERCE

Agreement between CANADA and VENEZUELA

Renouvelant pour une année le modus vivendi de l'octobre 11, 1950

SUMMARY

	PAGE
I. Note, dated October 10, 1951, from the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela to the Minister for Foreign Affairs of Venezuela .....	4
II. Note, dated October 11, 1951, from the Minister for Foreign Affairs of Venezuela to the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela .....	5
English translation of Note II .....	5
French translation of Notes I and II .....	6-7

Accord entre le CANADA et le VENEZUELA

Renouvelant pour une année le modus vivendi commercial du 11 octobre 1950

Conclu par voie d'un échange de notes

Signées à Caracas les 10 et 11 octobre 1951

En vigueur le 11 octobre 1951

EDMUND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P. | Queen's Printer and Controller of Stationery | Ottawa, 1951



EXCHANGE OF NOTES (OCTOBER 10 AND 11, 1951) BETWEEN CANADA AND VENEZUELA CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RENEW THE TERMS OF THE COMMERCIAL MODUS VIVENDI OF OCTOBER 11, 1950, FOR A FURTHER PERIOD OF ONE YEAR.

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU CANADA

I

1951年10月11日在加拿大

The Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela to the Minister for Foreign Affairs of Venezuela

BRITISH EMBASSY

CARACAS, 10th October, 1951.

SOMMAIRE

PAGE

I. Note, en date du 10 octobre 1951, adressée par l'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Grande-Bretagne au Venezuela au Ministre des Affaires étrangères du Venezuela . . . . . 4

II. Note, en date du 11 octobre 1951, adressée par le Ministre des Affaires étrangères du Venezuela à l'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Grande-Bretagne au Venezuela . . . . . 5

Traduction anglaise de la note II . . . . . 5

Traduction française des notes I et II . . . . . 6-7

R. W. URQUHART.

Mr. AMBASSADOR.

With reference to your letter of the 10th October, 1951, in which you request that the Government of Canada should renew the terms of the Commercial Modus Vivendi of October 11, 1950, for a further period of one year, I have the pleasure to inform you that the Government of Canada has agreed to renew the terms of the Commercial Modus Vivendi of October 11, 1950, for a further period of one year.

\*For text of the Agreement of October 11, 1950, see Canada Treaty Series 1950 No. 18.



EXCHANGE OF NOTES (OCTOBER 10 AND 11, 1951) BETWEEN CANADA AND VENEZUELA CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RENEW THE TERMS OF THE COMMERCIAL MODUS VIVENDI OF OCTOBER 11, 1950, FOR A FURTHER PERIOD OF ONE YEAR\*

I

*The Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela to the Minister for Foreign Affairs of Venezuela*

BRITISH EMBASSY

CARACAS, 10th October, 1951.

Note No. 162

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the *Modus Vivendi* regarding commercial relations between Canada and Venezuela which was signed in Caracas on October 11th, 1950. Article Six of the Agreement provides that it shall remain in effect for one year following the date of signature and may be renewed for equal periods.

It is the feeling of the Canadian Government that this *Modus Vivendi* has had a salutary effect on trade relations between Canada and Venezuela and, therefore, I have the honour to propose that it be extended for a period of one year, from October 11th, 1951.

Should Your Excellency's Government concur in this proposal, may I suggest that this Note, together with Your Excellency's reply, should be considered as constituting an Agreement between Canada and Venezuela to renew the terms of the *Modus Vivendi* of October 11th, 1950, for a further period of one year.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. W. URQUHART.

\*For text of the Agreement of October 11, 1950, see Canada Treaty Series 1950 No. 16.



## II

*The Minister for Foreign Affairs of Venezuela to the Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela*

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

I CARACAS 11 de Octubre de 1951.

No. 004712 E-  
Sección de Economía

Señor Embajador:

Con referencia a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia No. 162 de fecha 10 de octubre en curso, tengo a honra dejar constancia por la presente nota de que he sido autorizado por mi Gobierno para renovar sin modificaciones por el término de un año, hasta el 11 de octubre de 1952, el *Modus-Vivendi* comercial concluído entre los Estados Unidos de Venezuela y Canadá, en Caracas el 11 de octubre de 1950.

Válgame de la oportunidad para renovar à Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

LUIS E. GOMEZ RUIZ.

## II

(Translation)

*The Minister for Foreign Affairs of Venezuela to the  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

CARACAS, 11th October, 1951.

No. 004712 E-  
Economic Section

MR. AMBASSADOR,

With reference to your Excellency's Note No. 162 of 10th October I have the honour to assure you by the present note that I have been authorized by my Government to renew without modification for the period of one year, namely until 11th October, 1952, the commercial *modus vivendi* concluded between the United States of Venezuela and Canada on 11th October, 1950.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

LUIS E. GOMEZ RUIZ.



(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (10 ET 11 OCTOBRE 1951) ENTRE LE CANADA ET LE VENEZUELA CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT POUR UNE AUTRE ANNÉE DES DISPOSITIONS DU MODUS VIVENDI COMMERCIAL SIGNÉ LE 11 OCTOBRE 1950\*

I

L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Grande-Bretagne au Venezuela au Ministre des Affaires étrangères du Venezuela

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE

CARACAS, le 10 octobre 1951.

N° 162

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer au *modus vivendi* régissant les relations commerciales entre le Canada et le Venezuela, signé à Caracas le 11 octobre 1950. Aux termes de son article six, cet accord devait demeurer en vigueur pendant un an à compter de la date de la signature et être renouvelable d'année en année.

Comme le Gouvernement canadien estime que ce *modus vivendi* a produit un effet salubre sur les relations commerciales qui existent entre le Canada et le Venezuela, j'ai l'honneur d'en proposer la prorogation pour une année à partir du 11 octobre 1951.

Si cette proposition rencontre l'agrément de votre Gouvernement, la présente note et la réponse de Votre Excellence pourraient être considérées comme constituant entre le Canada et le Venezuela un accord portant renouvellement pour une autre année des dispositions du *modus vivendi* signé le 11 octobre 1950.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

R. W. URQHART.

LUIS E. GOMEZ RUIZ

\* Vous trouverez le texte de l'Accord du 11 octobre 1950 au numéro 16 du Recueil des Traités 1950.



CANADA

TREATY SERIES 1951 II

Le Ministre des Affaires étrangères du Venezuela à l'Ambassadeur  
extraordinaire et plénipotentiaire de Grande-Bretagne au Venezuela

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CARACAS, le 11 octobre 1951.

N° 004712 E-  
Division économique

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Me référant à la note n° 162 de Votre Excellence, en date du 10 octobre, j'ai l'honneur de vous faire savoir par la présente note que mon Gouvernement m'autorise à renouveler sans modification pour une année, savoir jusqu'au 11 octobre 1952, le *modus vivendi* commercial conclu le 11 octobre 1950 entre les États-Unis du Venezuela et le Canada.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

LUIS E. COMEZ RUIZ.

In force September 10, 1951

DEVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
DE L'INDE SUR UNE BASE COOPÉRATIVE

Accord entre le Canada  
et l'Inde

Conclu par voie d'échange de notes

Signées à la Nouvelle-Delhi le 10 septembre 1951

En vigueur le 10 septembre 1951

53 771 028

5176319

EDMOND CLIFFORD, CMC, C.A., DOR  
Queen's Printer and Controller of Patents  
OTTAWA, CAN.

Price: 25 cents

Price: 25 cents



Le Ministre des Affaires étrangères du Venezuela à l'Ambassadeur  
à Caracas, le 11 octobre 1951.  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
UNE AUTRE ANNÉE DE DISPONIBILITÉ DU MODUS VIVENDI COMMERCIAL  
SIGNÉ LE 11 OCTOBRE 1950

L'Ambassadeur à Caracas, le 11 octobre 1951.  
Le Ministre des Affaires étrangères du Venezuela à l'Ambassadeur  
à Caracas, le 11 octobre 1951.  
Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances  
de ma très haute considération.

Comme le Gouvernement canadien estime que ce modus vivendi a produit  
un effet salutaire sur les relations commerciales existantes entre le Canada  
et le Venezuela, j'ai l'honneur d'apporter la proposition de proroger pour une année  
partir du 11 octobre 1951.

Si cette proposition rencontre l'agrément de votre Gouvernement, la  
présente note et la réponse de Votre Excellence pourraient être considérées  
comme constituant entre le Canada et le Venezuela un accord portant  
renouvellement pour une autre année des dispositions du modus vivendi  
signé le 11 octobre 1950.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances  
de ma très haute considération.

R. W. URQUHART